

La Revista de la Facultad de Medicina implementa un proceso de transición para publicar artículos en inglés

La Revista de la Facultad de Medicina, con una historia de publicaciones que inició en 1932, ha experimentado interesantes cambios en la última década, logrando una mayor visibilidad e impacto en el ámbito nacional e internacional. Así mismo, ha logrado mantener la periodicidad de su publicación e ingresar a índices bibliográficos citacionales importantes. En la actualidad, se reconoce que las revistas biomédicas publicadas en inglés adquieren con frecuencia un mayor factor de impacto y se posicionan en mejores puestos en los rankings de publicaciones científicas en español, brindando así prestigio a las instituciones que las soportan (1). Dado este panorama, la revista tiene como objetivo a mediano plazo realizar sus publicaciones solo en inglés, lo que conlleva a una serie de cambios estructurales en la gestión editorial y en el soporte académico administrativo suficiente para hacerlo posible, de tal manera que se mantenga el número de artículos científicos publicados de excelente calidad, pero con una mayor visibilidad internacional y, por ende, posibilidad de citación de sus resultados.

Para los autores de descubrimientos originales reseñados en artículos de revista es muy importante divulgar su actividad científica, pues esta ha sido la forma tradicional de hacerlo. De este modo, una revista latinoamericana publicada en inglés es el medio perfecto para presentar patentes y otros productos de investigación de autores de esta región y el mejor medio para visibilizar en el mundo los resultados de dicha labor.

La calidad de las publicaciones se refiere al contenido científico, originalidad, metodología, importancia y relevancia de los resultados, mientras que el impacto corresponde a la influencia que la publicación tiene sobre la investigación científica en general en un momento dado (2-4).

En cuanto a calidad científica, la Revista de la Facultad de Medicina ha logrado indicadores importantes en los últimos años con el aumento en el número de artículos que llegan para evaluación (cerca de 30 por mes), en el número de publicaciones de artículos originales por volumen publicado (alrededor de 15 por número), en la cantidad de pares evaluadores (más de 350 evaluadores académicos en el último año) y en el índice de rechazo (alrededor del 35% de los artículos enviados); con la regularidad en su publicación (cuatro números y un suplemento por año) y su periodicidad (trimestral), y con la ampliación del Comité Editorial y del Comité Científico, que ahora cuentan con la presencia de investigadores nacionales e internacionales con un importante índice h5; el índice h indica que h publicaciones se han citado al menos h veces y se usa en la actualidad para evaluar la producción científica de autores y publicaciones (5).

Sobre el impacto de la publicación de una investigación científica, se conoce que está dado principalmente por el número de citas recibidas. Este reconocimiento de otros autores, aunque puede ser hecho de manera positiva o negativa, es un indicador de la influencia que dicho artículo ha producido sobre la comunidad científica; desde este punto de vista, da cuenta de la lecturabilidad e impacto que tiene la revista misma en la comunidad científica (6). Por lo anterior, el análisis del indicador de citas recibidas por una publicación sigue siendo un elemento determinante en la actualidad para el posicionamiento de una publicación biomédica en los diferentes índices existentes.

En la actualidad, se reconoce que, más allá del examen de conocimientos que se hace a los egresados de manera periódica, son

necesarias otras formas de evaluar la calidad de la educación superior. En este sentido, una manera de evaluar la función de investigación es mediante la producción científica que ha sido indexada en las bases de datos. Al respecto, el estudio de Eslava-Schmalbach et al. (7), realizado mediante búsqueda de información en Scopus, reporta que de 43 112 documentos que tuvieron afiliación colombiana, 12 153 (28.1%) son del área de medicina y que seis universidades concentraron el 75.77% (n=32.670) de los documentos colombianos y el 69.9% de los publicados en el área de medicina. La Universidad Nacional de Colombia, la Universidad de Antioquia, la Universidad del Valle y la Universidad Industrial de Santander, todas de carácter público, fueron las responsables de más de la mitad de la producción científica, tanto de los documentos hallados en la base de datos como de los encontrados en el área de medicina (7).

Dado el impacto que tiene el inglés a nivel mundial, es necesario brindar una mayor oportunidad a los científicos latinoamericanos de publicar en este idioma, por ello algunas pocas revistas colombianas han incursionado en este camino y otras lo tienen planeado a corto y mediano plazo. Esto, con seguridad, facilitará la publicación de investigaciones de autores latinoamericanos en inglés aumentando la visibilidad de sus estudios y por ende su repercusión en la comunidad científica mundial.

Por lo anterior, los autores que en adelante envíen sus artículos a la Revista de la Facultad de Medicina podrán hacerlo en los tres idiomas que se aceptan en la actualidad: español, portugués e inglés. Los artículos que lleguen aparecerán electrónicamente en el idioma enviado, pero la publicación oficial será en inglés, por lo que los autores tendrán que asumir los costos relacionados con la traducción a este idioma y la respectiva corrección de estilo bajo las tarifas que la revista tiene con el equipo de traductores que colaboran en esta tarea en la Unidad de Publicaciones de la Facultad de Medicina; esto se hará una vez el artículo sea aprobado para que sea factible su publicación. Luego de tener el artículo traducido y con la corrección de estilo correspondiente en inglés, este será publicado en el número para el cual fue aceptado.

Este proceso de cambio del idioma oficial de la revista continuará siendo progresivo: en los últimos años se ha publicado al menos un número por año en inglés y con frecuencia en cada publicación aparecen artículos en este idioma. Se espera que para finales del año 2018 la mayoría de artículos de la Revista de la Facultad de Medicina sean publicados en inglés.

Por otro lado, la Revista de la Facultad de Medicina inició su publicación impresa en 1932, mientras que la versión electrónica se implementó hace pocos años y permanece hasta la actualidad; sin embargo, el número de lectores de la versión impresa ha disminuido de forma notoria, mientras que el de la versión electrónica se ha incrementado en sus dos plataformas, Universidad Nacional de Colombia y portal SciELO (<https://goo.gl/ghbydJ> y <https://goo.gl/n7w3vS>). De igual forma, el tiraje impreso ha disminuido por diversas razones que han llevado a tomar la decisión de imprimir un pequeño número de ejemplares necesarios por requerimientos legales y de suscripción, lo que sugiere que a futuro la revista termine siendo principalmente electrónica con pocos ejemplares de versión impresa e impresión por demanda. Estos cambios se dan en un contexto en el que un gran número de publicaciones biomédicas seriadas han decidido aparecer solo en versión electrónica.